



Ref: D/000/152/187

5 February 2014

5 فبراير 2014

Attrn: General Managers
Hotels , Hotel Apartments
And Tourism Establishments

السادة /المدرء العامون
المحترمون
المنشآت الفندقية و الشركات السياحية

Subject : Tourism Dirham

الموضوع : درهم السياحة

Further to the Executive Council Resolution No. (2) of 2014, regarding the introduction of the "Tourism Dirham" we would like to take the opportunity to inform the hotel industry of the main aspects of this resolution.

عطفاً على قرار المجلس التنفيذي رقم (2) لسنة 2014 بخصوص "درهم السياحة" نود أن نغتنم هذه الفرصة لإعلام القطاع السياحي بالجوانب الرئيسية لهذا القرار.

The Tourism Dirham is a minimal charge to be applied to hotel guests, staying in any type of hotel establishment, including hotels, hotel apartments, guest houses and holiday homes.

إن درهم السياحة هو رسم يفرض على نزلاء المنشآت الفندقية ، بكافة فئات المنشآت الفندقية و دور الضيافة و بيوت العطلات.

This fee will be levied per occupied room night, and will be represented as a separate line item in the bill. The Municipality charge and the service charge will not be levied on this fee.

وستكون هذه الرسوم مفروضة عن كل ليلة يقيمها النزيل للغرفة الواحدة على أن يتم إدراجها كبنء مستقل ضمن الفاتورة. هذه الرسوم لن تدخل ضمن القيمة التي يتم على أساسها احتساب كل من رسم البلدية و رسم الخدمة.

The Tourism Dirham will be introduced as of March 31st 2014 to allow a lead time to all relevant parties.

وسيتم العمل بالقرار وتنفيذه اعتباراً من تاريخ 31 مارس 2014 مع إعطاء مهلة و ذلك ليتسنى لجميع الأطراف ذات الصلة إتخاذ الإجراءات اللازمة.

This is a fee that applies to all occupied room nights therefore Tourism & Hotel Establishments will need to ascertain the best way to work with their clients with regards to the collection of the fee.

سيفرض الرسم عن كل ليلة إشغال، ويتوجب على جميع المنشآت السياحية والفندقية التأكد من تقديم أفضل طريقة للعمل مع عملائها فيما يتعلق باستيفاء الرسم.

The details of the fee structure and details of all potential violations and fines are found as per the attached (Table 1, Table 2).

تجدون مرفق تفاصيل الرسوم و المخالفات و الغرامات الخاصة بدرهم السياحة ((مرفق جدول (1)، جدول (2))).

DTCM will issue a follow up a circular regarding the details of the implementation process.

ستقوم دائرة السياحة والتسويق التجاري بإصدار تعميم لاحق بشأن آلية تطبيق هذا القرار.

شاكرين حسن تعاونكم الكريم.

Best regards,

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام والتقدير،،



خالد سعيد بن طارق

Khalid Saied bin Touq

مدير تنفيذي ، قطاع التراخيص والتصنيف

Executive Director, Licensing and Classification sector

إكسبو 2020

دبي، الإمارات العربية المتحدة
DUBAI, UNITED ARAB EMIRATES



جدول رقم (1)
بتحديد درهم السياحة

م	فئة تصنيف المنشأة الفندقية	قيمة الرسم عن كل ليلة إشغال لكل غرفة
1	فندق أو منتجع فئة 5 نجوم فأعلى	20 درهم
2	فندق أو منتجع فئة 4 نجوم	15 درهم
3	فندق أو منتجع فئة 3 نجوم	10 درهم
4	فندق فئة نجمتين	10 درهم
5	فندق فئة نجمة واحدة/ فندق اقتصادي	7 درهم
6	شقة فندقية فخمة	20 درهم
7	شقة فندقية فاخرة	15 درهم
8	شقة فندقية سياحية	10 درهم
9	نزل	7 درهم
10	بيت عطلات فخم	15 درهم
11	بيت عطلات سياحي	10 درهم

جدول رقم (2)
بتحديد المخالفات والغرامات

م	وصف المخالفة	مقدار الغرامة
1	عدم توريد درهم السياحة في الموعد المحدد.	(10%) من قيمة الرسم غير المورّد على أن لا تقل عن 1000 درهم
2	عدم استيفاء درهم السياحة من النزلاء.	(10%) من قيمة الرسم غير المدفوع على أن لا تقل قيمتها عن 1000 درهم
3	عدم تقديم الحسابات الختامية والميزانية العمومية المعتمدة من مدقق حسابات مرخص له بالعمل في الإمارة في الموعد المحدد.	5000 درهم
4	تقديم الحساب الختامي للمنشأة الفندقية من مدقق حسابات غير مرخص له.	3000 درهم
5	عدم تضمين الدفاتر والسجلات المحاسبية بيانات تحصيل درهم السياحة.	5000 درهم
6	عدم مسك دفاتر وسجلات محاسبية خاصة لتدوين درهم السياحة.	5000 درهم
7	عدم تدوين درهم السياحة في كافة المستندات والسجلات والدفاتر المحاسبية والأنظمة المالية التي تستخدمها.	5000 درهم
8	التلاعب في البيانات المحاسبية أو تقديم معلومات أو مستندات أو سجلات أو كشوف غير صحيحة أو غير كاملة أو مزورة.	15.000 درهم
9	عرقلة أو منع موظفي الدائرة المختصين من القيام بأعمال الرقابة والتفتيش وتحصيل درهم السياحة.	5000 درهم
10	إتيان أي فعل آخر بقصد التهرب من أداء درهم السياحة المستحق.	5000 درهم
11	عدم إعلام النزيل بدرهم السياحة بالكيفية التي تحددها الدائرة، أو عدم إظهاره في الفواتير الصادرة للنزيل.	1000 درهم
12	عدم إعداد كشف حساب شهري عن إشغال الغرف ودرهم السياحة الذي تم استيفاؤه وتسليمه للدائرة عند حلول موعد سداد الرسوم المستحقة.	3000 درهم
13	تأخير تسليم كشف الحساب الشهري عن إشغال الغرف ودرهم السياحة الذي تم استيفاؤه.	1000 درهم
14	عدم الالتزام بقيمة درهم السياحة الواجب استيفاؤه حسب فئة المنشأة الفندقية.	5000 درهم مع الالتزام بتسديد أي فروقات في الرسوم المستحقة إن وجدت
15	عدم الالتزام بدرهم السياحة حسب عدد الغرف.	5000 درهم مع الالتزام بتسديد أي فروقات في الرسوم المستحقة إن وجدت
16	استيفاء أية مبالغ كدرهم سياحة تزيد على المقدار المحدد بموجب هذا القرار أو خلافاً لأحكامه.	5000 درهم بالإضافة إلى تحويل المبالغ التي تم استيفاؤها بدون وجه حق إلى المؤسسة

	Hotel Establishment Classification Category	Fee per Occupied Room per Night (in UAE Dirhams)
1	Five-Star or Higher-Rated Hotel or Resort	20
2	Four-Star Hotel or Resort	15
3	Three-Star Hotel or Resort	10
4	Two-Star Hotel	10
5	One-Star Hotel/ Budget Hotel	7
6	Deluxe Hotel Apartment	20
7	Superior Hotel Apartment	15
8	Standard Hotel Apartment	10
9	Guest House	7
10	Deluxe Holiday Home	15
11	Standard Holiday Home	10

Table 2

	Violation	Fine (In UAE Dirhams)
1	Failure to pay the Tourism Dirham within the specified time limit	Ten percent (10%) of the unpaid fee (provided that the fine will not be less than AED 1,000)
2	Failure to collect the Tourism Dirham from Guests	Ten percent (10%) of the uncollected fee (provided that the fine will not be less than AED 1,000)
3	Failure to submit the final accounts and balance sheet audited by an auditor licensed to operate in the Emirate within the specified time limit	5,000
4	Submitting final accounts of the Hotel Establishment audited by an unlicensed auditor	3,000
5	Failure to include the Tourism Dirham collection data in the accounting books and records	5,000
6	Failure to maintain accounting books and records in which the Tourism Dirham is recorded	5,000
7	Failure to record the Tourism Dirham in all accounting documents, records, and books, and the financial systems used by the Hotel Establishment	5,000
8	Manipulating accounting data or providing inaccurate, incomplete, or false information, documents, records, or statements	15,000
9	Obstructing or preventing the competent employees of the Department from performing the audits and inspections or from collecting the Tourism Dirham	5,000
10	Performing any act with the intention to evade the payment of an outstanding Tourism Dirham	5,000
11	Failure to inform the Guest of the Tourism Dirham as specified by the Department, or failure to account for the Tourism Dirham in the invoices issued to the Guest	1,000
12	Failure to prepare a monthly report on room occupancy and collected Tourism Dirham, and submit it to the Department when the fee becomes due	3,000
13	Delay in submitting the monthly report on room occupancy and collected Tourism Dirham.	1,000
14	Failure to comply with the amount of Tourism Dirham prescribed for the category of a Hotel Establishment	5,000 (in addition to payment of the outstanding fee, if any)
15	Failure to comply with the prescribed Tourism Dirham according to the number of rooms	5,000 (in addition to payment of the outstanding fee, if any)
16	Collecting any amounts as Tourism Dirham in excess of the amounts stipulated by this Resolution or in breach of its provisions.	5,000 (in addition to transfer of the fees wrongfully collected, if any)